



எளிமையான நடையில் திருக்குறள் தமிழ் மற்றும் ஆங்கிலத்தில்

கடவுள் வாழ்த்து / In Praise of God

1. அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி

பகவன் முதற்றே உலகு

எழுத்துக்களுக்கெல்லாம் அகரம் முதன்மை ஆவது போல் உலகுக்குக் கடவுள் முதன்மையாகும்.

All letters begin with A. This world has the Supreme Beings as its first.

2. கற்றதனால் ஆய பயனென்கொல் வாலறிவன்

நற்றாள் தொழாஅர் எனின்

மெய் அறிவனின் திருவடிகளைத் தொழுது பின்பற்று வதே கல்வியின் பயனாகும்.

Of what avail learning, if the learned do not adore the good felt of Him who is Immaculate Wisdom

3. மலர்மிசை ஏகினான் மாண்டி சேர்ந்தார்

நிலமிசை நீடுவாழ் வார்

நெஞ்சமலரில் நிலைத்தவரின் மாட்சிமையுடைய தாளினைச் சேர்ந்தவர் உலகில் நிலைத்திருப்பர்.

Those who find refuge in great feet (of Him) who lives in lotus of heart (of devotee) live eternally in heaven.

4. வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான் அடி சேர்ந்தார்க்கு

யாண்டும் இடும்பை இல

விருப்பு வெறுப்பற்றவரின் திருவடியைச் சேர்ந்தவர்க்குத் துன்பம் என்பதே இல்லை.

To those who are united to the feet of Him who is without desire or aversion, evil shall never come.

5. இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்

பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு

மெய்ப்பொருளான இறைவனை விரும்பினவர்க்கு அறி வின்மையால் வரும் இடர்கள் சேரா.

Dark twins, good and bad, afflict them not, by whom His glory is wroughts.

6. பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க

நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்

ஐம்புலன்களை அடக்கியவனின் மெய் ஒழுக்க நெறி நின்றவர் உலகில் என்றும் வாழ்வார்.



Long will they live who walk the righteous path of Him who has quenched the desires of the five senses.

7. தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்

மனக்கவலை மாற்றல் அரிது

ஒப்பற்றவர் வழிநிற்பவர்க்கு அல்லால், மற்றவர் மனக் கவலையைப் போக்க முடியாது.

They alone escape from sorrow who take refuge in the feet of Him who hath no equal.

8. அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்

பிறவாழி நீந்தல் அரிது

அறக் கடலாகிய சான்றோனின் திருவடிப் பின்செல்ப வரே மற்ற துயர்க் கடலைக் கடக்க முடியும்.

The seas of wealth and sense delights can be crossed by those clinging to the feet of sage who is the Ocean of Righteousness.

9. கோளில் பொறியில் குணமில்வே எண்குணத்தான்

தானை வணங்காத் தலை

எண்வகைப் பண்பினை ஏற்காவிடில், பொறியிருந்தும் புலனற்றவர் ஆவர்.

The head that does not bow down before and worship the feet of Lord of eight attributes will be as like palsied senses.

10. பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்

இறைவன் அடிசேரா தார்

இறைவன் திருவடியைப் பின்பற்றினோர் - வாழ்க்கைக் கடலைக் கடப்பர். மற்றவர் கடவார்.

None can swim the great sea of births, but those who are united to the feet of God.

வான் சிறப்பு / Beauty of Rain

1. வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால் தான்

அமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று

வான் மழையால் உலகுயிர்கள் வாழ்கின்றன; அம்மழை உயிர்கட்குச் சாவா மருந்தாகும்.

As the world sustains itself on progresses with rain from the sky, it is ambrosia or nectar, so to be understood.

2. துப்பார்க்குத் துப்பாய் துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்



துப்பாய தூஉம் மழை

உண்பார்க்கு, உணவுண்டாக்கி, உணவோடு உணவாக உதவுவது மழை.

Rain creats fit food for them that eat and is itself their food.

3. விண்ணின்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனூலகத்து

உள்நின்று உடற்றும் பசி

வேண்டுங்காலத்து மழை பெய்யாவிடில், விரிந்த கடல் சூழ்ந்த இந்த உலகம் பசியால் அழியும்.

Hunger would stalk abroad and torment this wide sea-grit world, were the rains to fail in time.

4. ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயலென்னும்

வாரி வளங்குன்றிக் கால்

மழை வருவாயின் வளப்பம் குறையின், உழவர் ஏர் பிடித்து உழ வாய்ப்பில்லை.

If the rich resources of rain-bearing cloud fails or there be rain-scarcity, the ploughmen will not plough with the yoke of the oxen.

5. கெடுப்பதூஉங் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் (று) ஆங்கே

எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை

மண்ணில் வாழ்வாரைப் பெய்யாது கெடுப்பதும்; கெட்ட வர்க்குத் துணையாவதும் விண்ணின் மழையே.

It is rain that both ruins and aids the ruined to rise

6. விசும்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே

பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது

வானின் மழைத்துளி நிலத்தில் விழாவிடில் நானிலத் தில் சிறுபுல்லும் தளிர்க்காது.

Even grass will cease to grow if the showers from above should cease to, fall.

7. நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை குன்றும் தடிந்தெழிலி

தான்நல்கா தாகி விடின்

முகில் மின்னி இடித்து மழை பெய்யாவிடில், பெருங் கடலும் தன் இயல்பு குறையும்.

Even the wealth of the wide sea will be diminished, if the cloud that has drawn (its waters) up, given then not back again.

8. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வாணம்



வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு

மழை பெய்யாவிடில், வானவர்க்கும் சிறப்பாக வழி பாடு நடவாது.

If the heavens dry up, neither yearly festivals nor daily worship will be offered in this world to the inhabitants of heaven.

9. தானம் தவம் இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்

வானம் வழங்காது எனின்

வானமழை வறண்டால், உலகில் அறமும் முயற்சியும் நடைபெறாது.

If it does not rain there will be neither munificence nor penance in this world.

10. நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்

வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு

எத்தகையோர்க்கும் நீர் இன்றி வாழ முடியாது; தண்ணீ ரும் மழையின்றி இல்லை.

The world cannot exist without water; there will be no ceaseless supply without rainfall.

நீத்தார் பெருமை / The Greatness of Renunciation

1. ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து

வேண்டும் பனுவல் துணிவு

நல்லொழுக்கம் கொண்டு தீயொழுக்கம் நீத்தவர்களையே அறிவுநூற் புலவர் பெருமை செய்வர்.

Who, duty done, world's way do a quit, Are the best, saith Holy writ.)

2. துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து

இறந்தாரை எண்ணிக்கொண்ட டற்று

இறந்தவர் எண்ணிக்கை அறவிடலங்காது போல் துறந் தார் பெருமை அளவிடலங்காது.

To measure the greatness of one who has renounced is like reckoning the number of the dead in this world.

3. இருமை வகைதெரிந்து ஈண்டு அறம் பூண்டார்

பெருமை பிறங்கிற்று உலகு

நன்மை தீமைகளை ஆய்ந்து, நல்ஹம் கைக்கொண்டவர் பெருமையே, உலகில் சிறந்தது.

The greatness of those who have taken to ascetic life, after duly weighing the two stages, the present and the future, shines in the world.

4. உரனென்னும் தோட்டியான் ஓரைந்தும் காப்பான்



வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து

அறிவு எனும் குத்துக் கோலால் ஐம்பொறியாம் யானையை அடக்கினோன் துறவற நிலத்திற்கு வித்து ஆவான்.

He who guides his five senses by the hook of wisdom, will be a seed in the world of excellence.

5. ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசம்பு உளர்கோமான்

இந்திரனே சாலுங் கரி

ஐம்பொறிகளையும் அடக்கிப் புலன்வழிச் செல்லாது, உயிர்நிலை பெற்றமைக்கு இந்திரனே சான்றாவான்.

Indra, the Lord of the skies, is himself a witness to the might of those who have conquered their five senses.

6. செயற்கரிய செய்வார் பெரியவர் சிறியர்

செயற்கரிய செய்கலா தார்

பிறர் செய்தற்கு அரிய செயல்களைச் செய்பவர் பெரியர் அச்செயற்கு அஞ்சுபவர் சிறியர்.

The great ones are they who can achieve the impossible; the feeble ones are those who cannot.

7. சுவைஒளி ஊறுஒசை நாற்றமென்று ஐந்தின்

வகைதெரிவான் கட்டே உலகு

ஐம்புலன்களின் இயல்பினை அறிந்தவனே உலகியலை அறிந்தவன் ஆவான்.

The world is within the knowledge of him who knows the properties of taste, sight, touch, hearing and smell.

8. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து

மறைமொழி காட்டி விடும்

நீத்தார் பெருமையை அவர் மன நிறைவோடு கூறும் மொழிகளால் அறியலாம்.

The greatness of the sages in the world is borne out by their prophetic utterances.

9. குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி

கணமேயும் காத்தல் அரிது

நிறைகுணம் உண்டாக்கும் சினம், நொடியில் தோன்றும் அதனைத் தடுத்தல் அரிதாம்.

It is impossible to resist even for a minute the wrath of those who stand on the hill of virtue.

10. அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வயிர்க்குஞ்



செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்

எல்லா உயிர்க்கும் அன்பருள் காட்டுவதால் துறவியர் அந்தணர் ஆவார்.

Anthanars are acetics who behave graciously towards all other lives.

அறன் வலியுறுத்தல் / Importance of Virtue

1. சிறப்பு ஈனும் செல்வமும் ஈனும் அறத்தினூஉங்கு

ஆக்கம் எவனே உயிர்க்கு

அறமே மக்கட்குச் சிறப்பையும் செல்வத்தையும் தரும்; அதனினும் சிறந்த ஊதியம் இல்லை .

Righteousness leads unto heaven and it brings wealth also; then what is there that is more profitable?

2. அறத்தினூஉங்கு ஆக்கமும் இல்லை அதனை

மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு

ஒருவர்க்கு அறத்தினும் சிறந்த ஆக்கமும் இல்லை . அதை மறப்பதினும் கேடு இல்லை.

There is no greater good than Righteousness, nor no greater ill than forgetting of it

3. ஒல்லும் வகையான அறவினை ஓவாதே

செல்லும் வாய் எல்லாஞ் செயல்

செய்யத்தக்க வழியில் எல்லாம் அறப்பணியை இடை விடாது இயன்ற மட்டும் செய்க.

As much as possible, in every way, incessantly practise virtue.

4. மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்து அறன்

ஆகுல நீர பிற

மனத்தின் மாசின்மையே அறம்; மற்ற செயலனைத்தும் ஆரவாரம் கருதியவையாம்.

Whatever is done with a spotless minds is virtue; all else is vain show.

5. அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்

இழுக்கா இயன்றது அறம்

பொறாமை, பேராசை, சினம், கடுஞ்சொல் ஆகிய நான்கும் இல்லாமல் வாழ்வதே அறம்.

Virtue consists in avoiding envy, lust, wrath and harsh word these four.

6. அன்றறிவாம் என்னாது அறஞ்செய்க மற்றது



பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை

வாழ்க்கைத் தொடக்கத்திலிருந்தே அறஞ் செய்க; வாழ் விறுதியில் அஃது அழியாத துணையாகும்.

Do not postpone doing Dharma. Do it now. For it will be a never failing friend at your death.

7. அறத்தாறு இதுவென வேண்டா சிவிகை

பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை

பல்லக்கில் ஏறியவனையும் - சுமப்பவனையும் கண்டு அறத்தின் விளைவு இஃது என்று கருதாதே.

Why search for the fruits of Dharma? Behold the one in the palanquin and the palanquin-bearer.

8. வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின் அஃதொருவன்

வாழ்நாள் வழியடைக்கும் கல்

என்றும் ஒருவன் நன்மையையே செய்யின், அவன் வாழ் நாளில் தீமை வரும் வழியை அடைக்கும்.

Good do till in thee there is breath; like rock it blocks Birth Death.

9. அறத்தான் வருவதே இன்பம்மற் றெல்லாம்

புறத்த புகழும் இல

நல்லொழுக்கத்தால் வருவதே இன்பம், அறமற்ற வழியில் வருவனவெல்லாம் துன்பம்.

They alone are joys which flow from virtuous life. All else is sorrow and merits no praise.

10. செயற்பால தோரும் அறனே ஒருவற்கு

உயற்பால தோரும் பழி

ஒருவன் செய்யத்தக்கது அனைத்தும் நன்மையே விலக்கத் தக்கது தீமையே .

Virtue or good-deed is what one ought to do; vice or ill deed what is one must shun.

இல்வாழ்க்கை / Household Life

1. இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்

நல்லாற்றின் நின்ற துணை

மாணவர், தவத்தர், துறவினர் ஆகிய மூவருக்கும் இல்லற வாழ்வினன் துணையாவான்.



The householders is the mainstay of all who follow the three other paths of life.

2. துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும் இறந்தார்க்கும்

இல்வாழ்வான் என்பான் துணை

துறவியர், வறுமையுண்டோர், காப்பற்றோர் என்னும் மூவர்க்கும் இல்வாழ்வினர் உறுதுணையாம்.

The householder is the mainstay of the ascetics, the needy and the dead.

3. தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்தொக்கல் தானேன்றாங்கு

ஐம்புலத்தாறு ஓம்பல் தலை

முன்னோர், கடவுள், விருந்தினர், உறவினர், தான் எனும் ஐந்து பிரிவினரைப் போற்றுதல் இல்லறத்தானின் கடமை.

It is supreme virtue (of householder) to full his obligations to forefathers, good, guests, relatives and himself.

4. பழியஞ்சிப் பாத்தூண் உடைத்தாயின் வாழ்க்கை

வழி எஞ்சல் எஞ்சான்றும் இல்

ஒருவன் இல்வாழ்க்கையில் அன்பும் அறனும் உடையா னாயின் வாழ்க்கை நெறி குறைதல் இல்லை.

He who shares his meal with others in dread of committing sin will never suffer from want.

5. அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை

பண்பும் பயனும் அது

அன்பும் அறனும் உடையதே சிறந்த இல்வாழ்க்கையின் குணமும் விளைவும் ஆகும்.

If the married life possesses love and virtue, these will be both its duty and reward.

6. அறத்தாற்றின் இல்வாழ்க்கை ஆற்றின் புறத்தாற்றில்

போஷய்ப் பெறுவது எவன்

நல்வழியில் நடத்தும் குடும்ப வாழ்க்கையைவிடத் துறவறத்தில் பெறக்கூடியது ஒன்றும் இல்லை

Is there any gain greater in resorting to other orders of life than by pursuing right path of householder?

7. இயல்பினான் இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன் என்பான்

முயல்வாருள் எல்லாம் தலை



நல்வழியில் குடும்பம் நடத்துபவனே மேல்நிலை அடைய முயல்வோரினும் சிறந்தவன்.

Among all those who labour (for future happiness) he is great who lives well in the household state.

8. ஆற்றின் ஒழுக்கி அறனிழுக்கா இல்வாழ்க்கை

நோற்பாரின் நோன்மை உடைத்து

நன்னேறியில் அறிந்தவை தவறாதிருக்கும் இல்லறமே தவம் செய்வாரினும் சிறந்தது.

The householder who, not swerving from virtue, help the ascetic in his way endures more than those who endure penance.

9. அறனெனப் பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்

பிறன்பழிப்பது இல்லாயின் நன்று

அறம் என்று சிறப்பித்துச் சொல்லுதற்குரியது பிறர் பழிப் பற்ற இல்லை வாழ்க்கையே.

The marriage-state is duly called virtue. The other state is also good, if others do not reproach it.

10. வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும்

தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்

முறைப்படி இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன், தெய்வத்திற்கு நிகராகப் புகழப்படுவான்.

He will be placed among the gods in heaven, who in this world follows the law of the house-holder's life.

துணைநலம் /

1. மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்

வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை

நற்குண நற்செய்கையளாய்க் கணவன் வருவாயறிந்து செலவு செய்பவளே நன்மனைவியாவாள்.

She is true partner in life who possesses all wifely virtues and spends according to income of her husband.

2. மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை

எனைமாட்சித் தாயினும் இல்

நல்ல மனைவி இல்லாதான் குடும்பம் எவ்வளவு பெருமை யுடையதாயினும் பயனில்லை .

If wife lacks power of domestic management household life will be sham however dignified in other respects.

3. இல்லதென் இல்லவள் மாண்பானால் உள்ளதென்



இல்லவள் மாணாக் கடை

மனைவி சிறந்தவளாயின் எல்லாம் செழிக்கும்; நற்குணம், நற்செய்கை இல்லாவிடில் ஒன்றும் இல்லை.

What will the house lack if the wife be virtuous? What will be there in case she be graceless?

4. பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னும்

திண்மையுண் டாகப் பெறின்

கற்புடைய மனைவியைக் காட்டிலும் சிறந்தவர் எவரும் இல்லை; அவளே பெருந்தகை.

What is more excellent than a wife if she possesses the stability of hasty?

5. தெய்வந் தொழாஅள் கொழுநன் தொழுதெழுவாள்

பெய்யெனப் பெய்யும் மழை

தெய்வம் தொழாமல், கணவன்பால் அன்புடையாள், வேண்டுங்கால் பெய்யும் மழை.

Waking up she worships no other God than her husband. Verily at her very bidding it rains.

6. தற்காத்துத் தற்கொண்டான் பேணித் தகைசான்ற

சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்

மனவறுதியுடன், கணவனையும், மனைப் புகழையும், கடமையையும் மறவாதவளே நல்ல மனைவியாவாள்.

She is good housewife who guards her virtue and her reputation and tend husband with loving care.

7. சிறைகாக்குங் காப்பு எவன் செய்யும் மகளிர்

நிறைகாக்குங் காப்பே தலை

பெண்களை அடைத்துக் காப்பதில் பயனில்லை. அவர் தம் மனவறுதியே தலைமையானது.

What avails the guard of a prison? The chief guard of a woman is her chastity.

8. பெற்றான் பெறின் பெறின்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்

புத்தேளிர் வாழும் உலகு

மகளிர் தம் கணவரிடத்துப் பேரன்புடையராயினும் புக முலகின் பெருஞ்சிறப்புப் பெறுவர்.

When women win (the glory of serving) their Lords, they win great glory in the world of the gods.

9. புகழ்புரிந்த இல்லிலோர்க்கு இல்லை இகழ்வார்முன்



ஏறுபோல் பீடு நடை

நல்ல மனைவி இல்லாதார்க்குப் பலர்முன் அரிமாப் போன்ற பீடுடைய நடை இல்லை.

A cuckold know not the lovely gait of a lion before his detractors.

10. மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்று அதன்

நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு

நல்ல மனைவியும், நன்மக்களும் இவ்வாழ்க்கைக்கு அழகும் சிறப்பும் ஆகும்.

They say that an excellent wife is a blessing to house, and that her bearing good children is its precious ornament.

மக்கட்பேறு / on the Blessing of Children

1. பெறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லை அறிவறிந்த

மக்கட்பேறு அல்ல பிற

நாம் பெறும் செல்வங்களுள், நன்மக்கள் செல்வமே சிறந்த செல்வமாகும்.

Among at the benefits acquired, we know no greater benefit than the acquisition of intelligent children.

2. எழுபிறப்பும் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்

பண்புடை மக்கட் பெறின்

குற்றம் அற்ற நன்மக்களைப் பெற்றால் ஏழு தலைமுறை யிலும் தீமைகள் சேரா.

All the seven births no evil befalls one who is blest with good and unstained children.

3. தம்பொருள் என்பதம் மக்கள் அவர்பொருள்

தம்மம் வினையான் வரும்

மக்கள் தேடும் பொருள்களுள், நன்மக்களே ஒருவர்க்குச் சிறந்த பொருளாகும்.

Men will call their sons their sons their wealth, because it flows to them through the deeds they perform on their behalf.

4. அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேகம் மக்கள்

சிறுகை அளாவிய கூழ்

தம் குழந்தைகளால் அளையப்பட்ட உணவு, பெற் றோர்க்குச் சாவா மருந்தாகும்.

Sweeter verily than ambrosia is the gruel soused and spattered by the tender hands of one's children.



5. மக்கள்மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்று அவர்

சொற்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு

பிள்ளைகள், பெற்றோர் உடலினைத் தொடுதல் இன்பம்; அவர் மழலைச் சொல் கேட்டல் செவிக்குப் பேரின்பம்.

The delight of the body is the touch of one's children. The delight of the ear is their lisp.

6. குழல் இனிது யாழ்இனிது என்பதம் மக்கள்

மழலைச்சொல் கேளா தவர்

தம் குழந்தைகளின் மழலைச் சொல் கேட்காதவரே குழ லோசையை, யாழிசையை - இனிது என்பர்.

"The pipe is sweet; the lute is sweet,' say those who have no heard the prattle of their own children.

7. தந்தை மகற்கு ஆற்றும் நன்றி அவையத்து முந்தி இருப்பச் செயல்

அறிஞர் அவையில் மக்களை முதலிடம் பெறச் செய் வதே தந்தையின் முதற்கடமை.

The good a father can do his son is to make him occupy the first rank in an assembly.

8. தம்மின்தம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து

மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது

தம்மைவிடத் தம் மக்கள் அறிவுடையராய் இருத்தல் உலக மக்கட்கு இன்பம் தரும்.

It is pleasant to all the powerful creatures of the great earth that their children should surpass themselves.

9. ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்கும் தம்மகனைச்

சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய்

தன் மகனை உயர்ந்தவன் என்று அறிஞரால் புகழ்க் கேட்ட தாய், பெற்ற பொழுதினும் பெரிது மகிழ்வாள்.

Joy mother feels more than when her son eye weaned, at his fair renown.

10. மகன் தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி இவன்தந்தை

என்னோற்றான் கொள்ளும் சொல்

சிறந்த மகனைப் பெறுவதற்கு, தந்தை என்ன நன்மை செய்தானோ என வியக்கச் செய்வதே மகனின் எதிருதவியாம்.



What recompense the son pay his father is the world's saying, "What austere life his father must have lived to be get such a son?"

அன்பு உடைமை / Wealth of Love

1. அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்
புண்கண்ணீர் பூசல் தரும்

அன்பை மறைக்க முடியாது; அன்பிற்குரியவர் துன்புற்றால் தம் அன்பைப் பலரும் அறியச் செய்யும்.

Is there a bolt to fasten one's love? The trickling tears at the distress of one's friends will proclaim the love within

2. அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்

என்பும் உரியர் பிறர்க்கு

அன்பில்லாதவர் அனைத்தையும் தன்னலத்திற்கே செய்வார்; அன்புடையவர் உடலுயிர் பொருள் மூன்றையும் பிறர்க்கு ஈவார்.

The loveless are selfish and clings to all; the loving ones sacrifice even the bones of their for others.

3. அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு

என்போடு இயைந்த தொடர்பு

அன்பு காட்டுதற்கே, உடலோடு உயிர் ஒன்றியதன் செயல் என்பர் அறிவுடையோர்.

The connection between the dear soul and the body built of bone is the union of love with it.

4. அன்புஈனும் ஆர்வம் உடைமை அதுஈனும்
நண்பென்னும் நாடாச் சிறப்பு

அன்பு, பிறரை நம்மால், ஈர்த்து, எதிர்பாராத அரிய நட்புறவை உண்டாக்கும்.

Love begets desire: and that (desire) begets the immeasurable excellence of friendship.

5. அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து

இன்புற்றார் எய்தும் சிறப்பு

வாழ்க்கையில் இன்புற்று வாழ்பவர் அனைவரும் அன்பின் அருமை தெரிந்தவர் ஆவர்.

The excellence attained by the conjugal enjoyers on earth is said to be the result of their tranquil life in love.

6. அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப அறியார்

மறத்திற்கும் அஃதே துணை



நன்மையைச் செய்யவும், தீமையை விலக்கவும் துணை புரிவது அன்பே ஆகும்.

The ignorant say that kindness is an ally of virtue, No, it is defence against evil too.

7. என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே
அன்பி லதனை அறம்

எலும்பில்லாத உயிரியை வெயில் சுடும்; அதுபோல் அன்பில்லாதவர்களே அறநெறி சுடும்.

Be hold how the sun burns the boneless worm; even so does righteousness burn the man that does not love.

8. அன்பகத் தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்

வற்றல் மரந்தளிர்ந்த தற்று

உள்ளன்பில்லாதவர் வாழும் போலி வாழ்க்கை, கடும் நிலத்தில் வற்றிய மரம் தளித்தால் போலாம்.

To live a life void of love is like a withered tree bursting into leaf in a barren land.

9. புறத்துறுப் பெல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை

அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு

உள் உறுப்பாகிய அன்பு இல்லாதார்க்குப் புற உறுப்புகள் பொய் உறுப்புகளே.

Of what avail is lovely outside, if love, the soul's ornament has no place in the heart.

10. அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு

என்புதோல் போர்த்த உடம்பு

அன்பு இல்லாதவர் உடம்பு, உடம்பன்று; எலும்பைத் தோலால் போர்த்திய பிண்டமாகும்.

That body is the dwelling of a soul which came in the path of love; the body of those who are without love is merely bone covered with skin.

விருந்து ஓம்பல் / Hospitality

1. இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தல் பொருட்டு

விருந்தினரைப் போற்றுதலே இல்வாழ்வாரின் முதல் கடமையாகும்.

To sit and cherish the life of the householder is all for the sake of liberally entertaining guests with kind acts.

2. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா

மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று



அமிழ்தமே ஆனாலும் விருந்தினரை விலக்கி உண்ணல் கூடாது.

Were it even the draught of immortality, it shall not be tasted alone when the guest is in the hall.

3. வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை

பருவந்து பாழ்படுத லின்று

நாள்தோறும் விருந்தினரைப் போற்றுகின்றவன் வாழ்க்கை என்றும் மங்காது.

The life of him who welcomes and entertains guests will never suffer want nor run to waste.

4. அகமைர்ந்து செய்யான் உறையும் முகமைர்ந்து
நல்விருந்து ஓம்புவான் இல்

மகிழ்வுடன் விரும்புதோம்புவார் வீட்டில் செல்வ மகள் விரும்பி வாழ்வாள்.

Lakshmi shall delightfully dwell in the house of that man who, cheerfully entertains the good as guests.

5. வித்தும் இடல்வேண்டுங் கொல்லோ விருந்தோம்பி

மிச்சில் மிசைவான் புலம்

விருந்தினரைப் போற்றுவவன் நிலம், ஊராரால் மிகுந்த விளைவைக் கொடுக்கும்.

Does the field of the one who partakes of what remains after entertaining the guests, need to be sown with seeds?

6. செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்
நல்விருந்து வாணத் தவர்க்கு

எப்பொழுதும் விருந்தோம்புவானைச் சான்றோர் நல் விருந்தினனாய் ஏற்பர்.

The man who just tends the outgoing guest and is awaiting the next one will be welcome to god.

7. இணைத்துணைத் தென்பதொன்பது இல்லை விருந்தின்

துணைத்துணை வேள்விப் பயன்

விருந்தோம்பலின் மதிப்பு விருந்தினர் தகுதியைப் பொறுத்ததாகும்.

The effects of hospitably cannot be exactly measured. They are proportionate to the worth of the guest.

8. பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி

வேள்வி தலைப்படா தார்

விருந்தினரைப் போற்றாதார், செல்வத்தை இழப்பர்; அவர் போலி மாந்தர்.



Those who have never been benevolent shall at last lament miserably at deat hour without any hope.

9. உடைடையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா

மடமை மடவார்கண் உண்டு

விருந்தோம்பாதான் செல்வனே ஆயினும், வறியவன் போன்றவனே.

The stupidly which exercises no hospitality is poverty in the midst of wealth. It is found in senseless mortals.

10. மோப்பக் குழையும் அணிச்சம் முகந்திரிந்து

நோக்கக் குழையும் விருந்து

அணிச்சம் பூ முகர்ந்தால் வாடும் ; விருந்தினரோ முகம் வேறுபட்டாலே வாடிவிடுவார்.

The 'aniccam' flower withers when smelt, and the guest under a displeased look.

இனியவை கூறல் / Pleasing Speech

1. இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப் படிறுஇலவாம்
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல்

உண்மை உணர்ந்த அறிஞர் கூறும் அன்பு மொழியே இனிய சொல்லாகும்.

Sweet speech flows from love, is free from deceit and is the word of the mouth of the virtuous.

2. அகன் அமர்ந்து ஈதலின் நன்றே முகன் அமர்ந்து

இன்சொலன் ஆகப் பெறின்

மனம் உவந்து ஒருவர்க்கு ஒன்றைக் கொடுப்பதினும் இனிய சொல்லே ஏற்றம் உடையது.

If one speaks sweet words with a smiling face, it is better than giving with willing heart.

3. முகத்தான் அமர்ந்து இனிது நோக்கி அகத்தானாம்

இன்சொ லினதே அறம்

கண்டு அளவுவார்க்கு மலர்ந்த முகமும் இனிய சொல்லும் இன்றியமையாதன.

Sweet speech flowing from the heart uttered with a cheerful countenance and a sweet look is true viture. (R.D.)

4. துன்புறாஉம் துவ்வாமை இல்லாகும் யார்மாட்டும்

இன்புறாஉம் இன்சொ லவர்க்கு

நெஞ்சார இன்சொல் சொல்லுபவர்க்கு, வறுமையால் வருந்தும் நிலைமை நேராதது.



The torment of poverty does not befall those who have a good word to say to all.

5. பணிவுடையன் இன்சொலன் ஆதல் ஒருவற்கு

அணியல்ல மற்று பிற

அடக்கமும் இனிய சொல்லுமே ஒருவனுக்கு அணி கலனிலும் சிறந்த அழகாகும்.

Modesty and loving speech, these alone are ornaments to a man, and none other.

6. அல்லவை தேய அறம்பெருகும் நல்லவை

நாடி இனிய சொலின்

இனிய சொற்களையே பேசினால் உலகில் தீமை கெட, நன்மை பெருகும்.

If one seeking good speaks sweet words, evil will wane and charity will wax.

7. நயன்ஈன்று நன்றி பயக்கும் பயன்ஈன்று

பண்பின் தலைப்பிரியாச் சொல்

இன் இனிய சொல் ஒருவருக்கு நன்மையைத் தந்து, எல்லா உதவிகளையும் செய்யும்.

That speech which brings benefits, will yield righteousness and merit as well.

8. சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல் மறுமையும்

இம்மையும் இன்பம் தரும்

புன்மை தவிர்த்த இன்சொல், இம்மை மறுமை இரண்டி லும் இன்பம் தரும்.

Sweet and inoffensive words yield one, happiness both here and hereafter.

9. இன்சொல் இனிது ஈன்றல் காண்பான் எவன்கொலோ

வன்சொல் வழங்கு வது

இனிய சொற்கள் இன்பம் தருதலை அறிபவன் கடுஞ்சொல் சொல்வது எதற்காகவோ?

How does a man use harsh words, even after he finds the pleasure that kinds words beget.

10. இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்

கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று

இனிய சொல் நீக்கிக் கடுஞ்சொல் கூறுதல், கனியை விட்டுக் காயைத் தின்பது போல.

To use bitter words while sweet words are ready is to make choice of unripe to ripe fruits,

செய்ந்நன்றி அறிதல் / On Being grateful



1. செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு வையகமும்

வானகமும் ஆற்றல் அரிது

ஓர் உதவியும் செய்யாத போது மற்றவர் செய்யும் உதவிக்கு விண்ணும் மண்ணும் ஈடாகாது.

The gift of heaven and earth is not an equivalent for a benefit which is spontaneously extended unreciprocatively

2. காலத்தி னால் செய்த நன்றி சிறிதெனினும்

ஞாலத்தின் மாண்பு பெரிது

தக்க நேரத்தில் செய்த சிறு உதவியின் பயன் உலகத்தினும் பெரிதாகும்.

A help timely, though small, transcends the world (V.R.R.)

3. பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின் நன்மை கடலிற் பெரிது

பயன் நோக்காது பிறர் செய்த உதவியின் சிறப்புக் கடலினும் பரந்ததாகும்.

-Help done spontaneously if weighed, will be greater than vast sea.

4. தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்

கொள்வர் பயன்தெரி வார்

பிறர் செய்த சிறிய உதவியையும், அறிஞர் பெரியதாகப் பாராட்டுவர்.

The benefit received may be as small as a tiny millet seed, but its worth is big as a palmyra tree

5. உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி

செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து

உதவியின் மதிப்புயர்வு, ஏற்றுக் கொள்பவர் தகுதியைப் பொறுத்தது.

Help has no measure of its own. Its worth is as much as the worth of the recipient

6. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க

துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு

மாசிலார் உறவை மறத்தல் ஆகாது; துன்பத்தில் உதவி யவர் நட்பை இழுத்தல் கூடாது.

Forget not the benevolence of the blameless; for the sake not friendship of those who have been on your staff in adversity

7. எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளூவர் தங்கண்

விழுமம் துடைத்தவர் நட்பு



தம் துன்பத்தைப் போக்கியவர்களை, மேன் மக்கள் எப் பொழுதும் நினைப்பர்.

The good will remember with gratitude, all through seven births, the friendship of those who have wiped out their suffering

8. நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்லது

அன்றே மறப்பது நன்று

மறக்கக் கூடாது பிறர் செய்த நன்மையை; மறக்க வேண்டு வது அவரின் தீமையை.

It is ignorable to forget a kindness; but on injury received, it is the part of nobility to forget at once.

9. கொன்றன்ன இன்னா செயினும் அவர் செய்த

ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும்

கொன்றாலன்ன தீமை செய்யினும் அவர் செய்த நன்மை யையே நினைக்க வேண்டும்.

The deadliest deed's straight forgot, by a single benefit's thought.

10. எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்வில்லை

செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு

அறம் கொன்றார்க்கும் வாழ்வுண்டு; நன்றி மறந்தவர்க்கு வாழ்வு என்பதில்லை.

He who has killed every virtue may yet escape; there is no escape for him who has killed a benefit.

நடுவு நிலைமை / Justice and Impartiality

1. தகுதி எனவொன்று நன்றே பகுதியான்

பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின்

அற முறைப்படி நடக்கும் நடு நிலைமையே சிறந்த பண் பாகும்.

The Alpha and the Omega of a righteous life is propriety which requires that you extend his due, be him a stranger, a friend, or an enemy.

2. செப்பம் உடையவன் ஆக்கம் சிதைவின்றி

எச்சத்திற்கு ஏமாப்பு உடைத்து

நடுநிலை உடையவன் செல்வம், வாழ்நாளும் வழி மர பினர்க்கும் பயன்படும்.

The wealth of the upright dwindle not and passes onto their prosterity.

3. நன்றே தரினும் நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை

அன்றே ஒழிய விடல்

நன்மை தரினும் நடுநிலை தவறிய செல்வத்தை ஏற்றுக் கொள்ளலாகாது.



Though it yields only good, abandon, on the very day the wealth ill-gotten by partiality,

4. தக்கார் தகவிலர் என்பது அவரவர்

எச்சத்தாற் காணப் படும்

ஒருவர் நடுநிலைமையார் என்பதை அவர் விட்டுச் செல் லும் பேறுகளால் அறிய முடியும்.

If person just or unjust be, is proved by their progeny.

5. கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல நெஞ்சத்துக்

கோடாமை சான்றோர்க்கு அணி

ஆக்கமும் நீக்கமும் உலக இயற்கை நடுநிலை தவறாதது அறிஞர்கட்கு அழகு.

Adversity and prosperity attend on all. It is the ornament of the wise to preserve evenness of mind.

6. கெடுவல்யான் என்பது அறிகதன் நெஞ்சம்

நடுவொர்இ அல்ல செயின்

நடுநிலைமை தவறியவன் கெடுவது உறுதி என்பதை அறிக.

If one's heart swerves from the upright path and does wrong, let it discern, "I go to ruin",

7. கெடுவாக வையாது உலகம் நடுவாக

நன்றிக்கண் தாங்கியான் தாழ்வ

நடுநிலைமை உடையவன் இறக்கத்தை அறிஞர் தாழ் வாகக் கொள்ள மாட்டார்.

The world doesnot cast aspersion on the poverty endured by the upright and virtuous man.

8. சமன்செய்து சீர்தூக்குங் கோல்போல் அமைந்தொருபால்

கோடாமை சான்றோர்க்கு அணி

நல்லவர்க்கு அழகு , துலாக்கோல் போல நடுநிலை தவறாமல் இருப்பது.

To incline to neither side, but to rest impartial as the even fixed scale is the ornament of the wise.

9. சொற்கோட்டம் இல்லது செப்பம் ஒருதலையா

உட்கோட்டம் இன்மை பெறின்

மனம், நடுநிலை உள்ளவர்க்கே நடுநிலைச் சொல் அமையும்.



If the heart does not lean to one side outright then equity is the impartial expression of an unbiased mind

10. வாணிகர் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்

பிறவுந் தம்போற் செயின்

வணிகர்க்கு நடுநிலை ஆக்கம் தரும். வாழ்வுக்கும் நடுநிலை மேன்மை தரும்.

To one who trades, it will be good trade if he takes good care of other's goods as he does for his own.

அடக்கம் உடைமை/ Self-Control

1. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை

ஆரிருள் உய்த்து விடும்

அடக்கம் உயர்த்தி இன்பம் தரும். அடங்காமை தாழ்த்தி துன்பம் தரும்.

Self-control places one among the gods; lack of it leads one to darkness of hell.

2. காக்க பொருளா அடக்கத்தை ஆக்கம்

அதனினூஉங் கில்லை உயிர்க்கு

பொருளைப் போல் அடக்கத்தைக் காக்க வேண்டும். அதுவே வாழ்வுக்கு மேலான செல்வம்.

Guard self-control as wealth. There is no gain greater than that to human life.

3. செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கும் அறிவறிந்து

ஆற்றின் அடங்கப் பெறின்

அடக்கமாய் வாழ்தலே அறிவுடைமை. அதனையே உலகத்தார் மேலாக மதிப்பர்.

If a man, knowing that self-control is wisdom, in the appointed way controls himself, such self-control, known by the wise will lead to glory,

4. நிலையில் திரியாது அடங்கியான் தோற்றம்

மலையினும் மாணப் பெரிது

எந்நிலையினும் அடக்கமுடையவன் வாழ்வு மலையின் மாண்பினும் சிறந்தது.

Trie proud apperance of the man of self-control inflexible in his attitude, is greater and grander than that of the mountain.(M.S.P.)

5. எல்லார்க்கும் நன்றாம் பணிதல் அவருள்ளும்

செல்வர்க்கே செல்வம் தகைத்து

அடக்கம் அனைவர்க்கும் நல்லது, செல்வர்க்கு அடக்கம் பெரும் சிறப்பாகும்.



To all alike self-control is good; but to the wealthy among them, it is the nature of a treasure.

6. ஒருமையுள் ஆமைபோல் ஐந்தடக்கல் ஆற்றின்

எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து

ஐந்து உறுப்புகளையும் கூட்டுள் அடக்கம் ஆமை போல் ஐம்புலன் அடக்கினோன் ஆன்றோனாவான்.

He who, throughout one birth, like a tortoise, keeps in (controls) his five senses, will obtain happiness throughout the seven births.

7. யாகாவா ராயினும் நாகாக்க காவாக்கால்

சோகாப்பர் சொல்லிழுக்குப் பட்டு

எவற்றினும் நாவைக் காப்பதே சிறந்தது. இல்லையேல் பெருந்துன்பமாம்.

Whatever else you may not control, control your tongue, lest you should repent your indiscreet words.

8. ஒன்றானும் தீச்சொல் பொருட்பயன் உண்டாயின்

நன்றாகா தாகி விடும்

பேசும் சொற்களில் ஒன்று குற்றமாயினும் அது தீமையை உண்டாக்கும்.

If even one word of yours causes pain to another, all your virtue is lost.

9. தீயினாற் சுட்டபுண் உள்ளாரும் ஆறாதே

நாவினாற் சுட்ட வடு

தீயால் சுட்ட புண் ஆறும். பிறரை நாவால் வருத்திய வருத்தம் ஆறாது.

The blister caused by fire will heal. But the brand of a bitter tongue will never heal.

10. கதங்காத்துக் கற்றடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி

அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து

சினத்தைக் காலதுக்கற்றப்பட நிற்பவனை நோக்கி அறம் சென்றடையும்.

The god of virtue will come across the path and bide the time of man who guards his wrath and learns and is able to subdue self.

ஒழுக்கமுடைமை / Righ Conduct

1. ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்

உயிரினும் ஒம்பப் படும்



ஒழுக்கமே மேன்மை தருவதால், உயிரைவிடக் காப் பாற்றத் தக்கதாகும்.

As good conduct or demeanour makes excellence, it ought to be preserved more carefully than life.

2. பரிந்தோம்பிக் காக்க ஒழுக்கம் தெரிந்தோம்பித்

தேரினும் அஃதே துணை

ஒழுக்கத்தைப் போற்றிக் காக்க வேண்டும். அறத்தினும் ஒழுக்கமே சிறந்தது.

Let propriety of conduct be preserved though one practises and excel, in many virtues, that will be an eminent aid. (K.P.M.)

3. ஒழுக்கம் உடைமை குடிமை இழுக்கம்

இழிந்த பிறப்பாய் விடும்

ஒழுக்கமே நற்குடிப் பிறப்பைக் காட்டும். அஃதின்மை குடி மதிப்பைக் கெடுக்கும்.

Propriety of codnuct is true greatness of birth; improprer conduct will sink into a mean birth.

4. மறப்பினும் ஒத்துக் கொளலாகும் பார்ப்பான்

பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும்

வேதத்தை, பார்ப்பான் மறந்தாலும் குற்றம் இல்லை. ஒழுக்கம் கெடின் குடிப் பிறப்பு கெடும்.

His scripture the Brahmin may forget, relearn all living, his birth all spurn.

5. அழுக்கா றுடையான்கண் ஆக்கம் போன்று இல்லை

ஒழுக்கம் இலான்கண் உயர்வு

பொறாமை கொண்டாற்கு ஆக்கம் இல்லை. ஒழுக்கம் இல்லாற்கு உயர்வு இல்லை.

As the envious man is bereft of opulence, so the man of no demeanour is devoid of greatness.

6. ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர் இழுக்கத்தின்

ஏதம் படுபாக் கறிந்து

ஒழுக்கக் கேட்டால் இழிவுண்டாகும். எனவே அறிஞர் கள் ஒழுக்கம் தவறார்.

The strong mind will not shrink from virtues for they know that any deviation is wrought with dire is wrought with dire consequences.

7. ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை இழுக்கத்தின்

எய்துவர் எய்தாப் பழி

நல்லொழுக்கம் மேன்மை தரும். தீய ஒழுக்கம் கீழ்மை தரும்.



A man of character achieves greatness, but a man who has no character achieves infinite disgrace.

8. நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்

என்றும் இடும்பை தரும்

நல்லொழுக்கம் நன்மைக்கு வித்து. தீயொழுக்கம் என்றும் துன்பம் தரும்.

Good demeanour will be the seed of good, but evil demeanour will cause eternal distress.

9. ஒழுக்கம் உடையவர்க்கு ஒல்லாவே தீய

வழுக்கியும் வாயாற் சொலல்

ஒழுக்கம் உடையவர் மறந்தும் கெட்ட சொற்களை வழங்கார்.

It is difficult for a man of right conduct to utter evil words even in a forgetful mood.

10. உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்

கல்லார் அறிவிலா தார்

நூல் பல கற்றவராயினும் கால நடைமுறைக்கு ஏற்ப ஒழுகாதவர் அறிவில்லாதவராவார்.

Those who cannot move in harmony with the world are learned fools.

பிறனில் விழையாமை /

1. பிறன்பொருளாட் பெட்பொழுகும் பேதமை ஞாலத்து

அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல்

பிறன் மனை விரும்புதல் அறம், பொருள், இன்ப நூல் அறிந்தவர்க்கு மாறானது.

The folly of lusting for another's wife cannot be found in the world among those who are well versed in sciences of virtue and wealth.

2. அறன்கடை நின்றாருள் எல்லாம் பிறன்கடை

நின்றாரிற் பேதையார் இல்

பிறன் மனையை வேண்டுவார், அறிந்த வறியவர்க் குள்ளே கொடியரினும் கொடியர்.

There is no greater fool than he that haunts another man's consort among those deviating from virtue.

3. விளிந்தாரின் வேறல்லர் மன்ற தெளிந்தார் இல்

தீமை புரிந்தொழுகு வார்

நம்பியவருடைய மனையிடத்தே தவறாக நடப்பவர் இருந்தும் இறந்தவராவார்.



Certainly they are no better than corpse who seduce the wife of those who unsuspectingly confide in them. (

4. எனைத்துணையர் ஆயினும் என்னாம் தினைத்துணையும்

தேரான் பிறனில் புகல்

எவ்வளவு சிறப்புடையனாயினும், பிறர்மனை புகுவோன் மாந்தனே அல்லன்.

Whatever be his greatness, what does it avail if without at all considering his guilt, one covets the wife of another

5. எளிதென இல்லிறப்பான் எய்தும் எஞ் ஞான்றும்

வினியாது நிற்கும் பழி

அடைதல் எளிது எனக் கருதி, பிறன்மனை புகுவோன் உலகப் பழிக்கு ஆளாவான்.

He who ravages on woman of another, thinking it a mere trifly will incur eternal infamy.

6. பகைபாவம் அச்சம் பழி என நான்கும்

இகவாவாம் இல்லிறப்பான் கண்

பிறன்மனை விழைபவனை பகை, தீமை, அச்சம், பழிப்பு ஆகியவை விடாமல் பற்றும்.

Enmity, sin, fear and infamy - these four will never leave the lusty adulterer.

7. அறனியலான் இல்வாழ்வான் என்பான் பிறனியலாள்

பெண்மை நயவா தவன்

அயல் மனையை விரும்பாது வாழ்பவனே, அற வழி யில் வாழ்பவன் ஆவான்.

He is the righteous householder whose heart is not attracted by the charms of his neighbour's wife.

8. பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு

அறன்ஓன்றோ ஆன்ற ஒழுக்கு

பிறர் மனையை விரும்பாத ஆண்மையே அறமும் ஒழுக்க மும் ஆகும்.

The chivalrous of not coveting another's wife is not only a virtue to the wise but an exemplary conduct.

9. நலக்குரியார் யாரெனின் நாமநீர் வைப்பின்

பிறற்குரியாள் தோள்தோயா தார்

பிறன் மனையை மனத்தாலும் கூடாதாரே உலகில் பல நன்மையும் பெறுவர்.

Who on earth deserve all the good things of the world? It is they who clasp not the arms of her who belongs to another.



IYACHAMY ACADEMY
(Associated with www.iyachamy.com)
Istitution For Competitive Exam)

10. அறன்வரையான் அல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்

பெண்மை நயவாமை நன்று

வேறு அறங்களைச் செய்யாவிடினும், பிறன் மனையை விரும்பாமையே சிறந்த அறம்.

Though a man is not addicted to virtues and commits vices, it will be well if he does not covet neighbour's wife.

